

朱永生 严世清 著

国家哲学社会科学规划项目

当代语言学丛书 系统功能语言学多维思考

REFLECTIONS ON SYSTEMIC-FUNCTIONAL LINGUISTICS



当代语言学丛书

上海外语教育出版社



H10

Z779 ✓

当代语言学丛书

国家哲学社会科学规划项目

系统功能语言学多维思考

REFLECTIONS ON SYSTEMIC-FUNCTIONAL LINGUISTICS

朱永生 严世清 著

外语教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

系统功能语言学多维思考 / 朱永生著. - 上海:

上海外语教育出版社, 2001

国家哲学社会科学规划项目

ISBN 7-81080-138-4

I. 系… II. 朱… III. 功能(语言学) - 研究

IV. HO

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 23648 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 吕佩英

印 刷: 上海市崇明县晨光印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 890×1240 1/32 印张 8.25 字数 216 千字
版 次: 2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷
印 数: 3 200 册

书 号: ISBN 7-81080-138-4 / H · 060

定 价: 13.90 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

当代语言学丛书

编委名单

主 编：黄国文、秦秀白

编 委：（按姓氏笔划为序）

- 文秋芳（南京大学）
- 王克非（北京外国语大学）
- 王初明（广东外语外贸大学）
- 申 丹（北京大学）
- 朱永生（复旦大学）
- 何兆熊（上海外国语大学）
- 吴东英（香港理工大学）
- 张绍杰（东北师范大学）
- 杨永林（清华大学）
- 秦秀白（华南理工大学）
- 顾曰国（中国社科院语言研究所）
- 黄国文（中山大学）

当代语言学丛书

总序

上海外语教育出版社 1982 年组织策划了《现代语言学丛书》，并于 1985 年出版了第一本书：《心理语言学》（桂诗春著）。迄今这套丛书已出版 14 部著作。此丛书的主编、编委和作者都是我国语言学界德高望重的老前辈。《现代语言学丛书》出版后，在学术界影响很大，为推动我国的语言学研究和外语教学做出了巨大的贡献。

17 年后的 1999 年，上海外语教育出版社组织策划了《当代语言学丛书》，邀请黄国文教授和秦秀白教授任丛书主编，并成立了由十二位比较年轻的学者组成的编委会。他们都是博士生导师或博士学位获得者，在语言学研究 and 教学方面有很高的造诣。

近两年来上海外语教育出版社先后引进了“牛津应用语言学丛书”39 本和“牛津语言学入门丛书”6 本。这些著作在介绍国外学者的研究成果方面起到非常积极的作用。在考虑《当代语言学丛书》的组稿原则时，我们首先想到的是处理好“引进”与“创新”之间的关系。我们认为，阅读和钻研引进的原版书需要一定的英语基础；对于那些英语水平不太高的语言工作者和语言学习者来说，仍有必要用汉语为他们引进一些新的东西。但是，我们的最终目的不仅仅是引进，而是与国际学者对话，用我们的研究成果与国际相关的学术领域接轨。我们需要创新，也必须创新。因此我们希望《当代语言学丛书》的作者在引进和评论国外学者的研究成果的

同时,能结合我国社会、语言、文化、教育等方面的实际情况,立足创新,勇于创新。

我们心目中的读者是高等学校的语言、翻译、文化等领域的教师和研究生以及研习相关专业的广大读者。我们相信,汉语界的同仁和读者也能从我们的这套丛书中得到他们需要的某些东西。

我们希望更多的新一代学者能加入我们丛书作者的行列,共同为提高我国语言研究的水平而贡献自己的一份力量。

感谢上海外语教育出版社以其敏锐的学术洞察力策划和组织这套丛书。我国语言学者将永远铭记上海外语教育出版社的领导和编辑们在普及和繁荣我国语言教学与研究方面所做出的努力和贡献。我们也将与出版社一起为推动我国的语言教学与研究事业的进一步发展而继续努力。

《当代语言学丛书》编委会

2000年2月

目 录

序 ix

作者的话 xiii

第一章 语言的系统 1

- 1 Firth 对系统的论述 1
- 2 Halliday 对系统的论述 3
 - 2.1 对 Firth 系统思想的继承与发展 3
 - 2.2 语言系统的特点 4
 - 2.3 Halliday 等人在系统网络描写方面的成绩 7
 - 2.4 语言系统与社会文化的关系 9
 - 2.5 系统与结构的关系 9
 - 2.6 系统与语篇的关系 10
- 3 系统思想与计算语言学 11
- 4 Halliday 系统理论的不足 14
- 5 结束语 16

第二章 语言三大功能说 17

- 1 多功能论者对语言功能的看法 17
- 2 Halliday 对语言功能的看法 19
 - 2.1 一般意义上的“功能” 20
 - 2.2 微观功能 20
 - 2.3 宏观功能 22
 - 2.4 纯理功能 24

2.4.1 Halliday 对三大纯理功能的解释	24
2.4.2 系统功能学派内部对纯理功能学说的看法	24
2.4.3 纯理功能与宏观功能的关系	25
2.4.4 Halliday 的纯理功能说与其他多功能说的对照	26
2.4.5 纯理功能之间的关系	26
2.5 语法功能	27
2.6 五种功能之间的关系	27
2.7 纯理功能在语言系统中的体现	28
3 对 Halliday 纯理功能思想的两点看法	28
3.1 纯理功能是事实还是假设?	28
3.2 纯理功能与语义系统如何对应?	30
3.2.1 如何看待 Halliday 和 Hasan 的不同看法	31
3.2.2 我们对纯理功能与语义系统对应关系的看法	32
3.2.2.1 概念功能与及物性系统的对应关系	32
3.2.2.2 人际功能与语气和情态系统的对应关系	33
3.2.2.3 语篇功能与信息结构的对应关系	38
3.3 三大纯理功能之间的相互关系	40
4 结束语	43

第三章 语篇的衔接 44

1 衔接理论的基本内容与表现形式	44
1.1 衔接理论的基本内容	44
1.2 衔接的表现形式	46
1.2.1 照应	46
1.2.2 省略	48
1.2.3 替代	49
1.2.4 连接	50
1.2.5 重复	51
1.2.6 同义/反义	51
1.2.7 同现	52

2 语言学界对衔接理论的批评与 Halliday 等人的反应	52
2.1 语言学界对衔接理论的批评	52
2.2 Halliday 等人的反应	55
3 我们对衔接理论的看法	57
3.1 语法手段	58
3.1.1 照应	58
3.1.2 替代	60
3.1.3 省略	61
3.1.4 连接	61
3.2 词汇搭配	63
4 结束语	65
第四章 衔接与连贯的关系	66
1 国内外语言学界对语篇连贯研究的重视	66
2 连贯的含义	67
2.1 连贯是语言现象还是心理现象?	67
2.2 内在语篇和外在语篇的关系	68
3 连贯的标准与程度	69
3.1 连贯的标准	69
3.1.1 Halliday 有关语篇连贯标准的论述	69
3.1.2 其他语言学家提出的语篇连贯标准	71
3.1.3 国内语言学界的评论	73
3.2 连贯的程度	76
3.3 衔接手段与语篇连贯的关系	78
3.4 外界对 Halliday 的误解	79
3.5 Halliday 理论自身的不足	80
3.5.1 对连贯的概念缺乏明确的界定	81
3.5.2 对语域一致缺乏足够的论述	81
3.5.3 过分强调了衔接的作用	82
4 几点修改意见	82

4.1 明确连贯的真正含义	82
4.2 修正衔接与连贯之间的关系	85
4.3 进一步阐明语域一致性的含义及其在语篇中的要求	85
4.3.1 语篇的语类结构	86
4.3.1.1 语类结构的定义	86
4.3.1.2 语类结构研究的目的	86
4.3.1.3 语类结构在符号系统中的位置	88
4.3.2 话题与连贯	
4.3.2.1 话题的展开与语篇连贯的程度	88
4.3.2.2 话题的转换与语篇连贯的程度	89
5 结束语	95

第五章 主位和主位推进模式 96

1 关于主位述位的论述	96
1.1 Halliday 有关主位述位的基本观点	96
1.1.1 区分主位和述位的目的	96
1.1.2 主位和述位的界定	97
1.1.3 主位的分类	99
1.1.4 是否所有主位都含有话题主位?	100
1.1.5 句项主位能否与单项主位和复项主位并列?	100
1.1.6 主位/述位与话题/述题的差别是什么?	101
1.1.7 为何区分主位结构和信息结构?	102
1.2 主位推进与主位推进模式	102
2 主位推进模式研究的意义	105
2.1 主位推进与语篇连贯的关系	105
2.2 主位推进对语篇分析的实际作用	107
2.2.1 单个语篇分析	107
2.2.2 同一类型的语篇分析	112
2.2.3 不同类型的语篇对比分析	113
3 结束语	115

第六章 词汇隐喻与语法隐喻	116
1 引言	116
2 词汇隐喻理论简介	118
2.1 古典时期	118
2.2 20 世纪隐喻观	120
3 语法隐喻理论	121
3.1 古典时期的语法隐喻	121
3.2 Halliday 的语法隐喻理论	122
4 语法隐喻与词汇隐喻	125
4.1 理论依据	126
4.2 解析“一致性”	134
4.3 语法隐喻理论的贡献	138
4.4 词汇隐喻理论对语法隐喻理论的补充作用	140
5 结束语	142
第七章 Halliday 的语言哲学思想	143
1 引言	143
2 语言观	144
3 语义观	147
4 语法隐喻	151
5 结束语	157
第八章 系统功能语言学与转换生成语言学	158
1 过去的 40 年	158
2 两个学派之间的主要差别	160
2.1 对语言性质的看法	160
2.2 语言学家的任务	163
2.3 研究方法	165
3 Halliday 对转换生成语言学的若干看法	167
3.1 如何看待“理想化”?	167

3.2 如何看待“形式化”?	169
3.3 如何看待 Chomsky 所说的“语言能力”?	171
3.4 如何看待语义在语言研究中的地位?	172
3.5 如何看待用心理学的方法研究语言?	173
4 结束语	174
第九章 系统功能语言学与语用学的互补性	177
1 引言	177
2 系统功能语言学和语用学缺少沟通的现实	177
2.1 系统功能语言学家对语用学的态度	177
2.2 语用学家对系统功能语言学的态度	179
2.3 缺乏沟通的主要原因	180
3 系统功能语言学和语用学互补的基础	182
3.1 对语言功能的重视	182
3.2 对语境的重视	182
3.3 对语义的重视	183
4 系统功能语言学和语用学可以互补的具体方面	184
4.1 系统功能语言学可以对语用学作出的补充	184
4.1.1 语言符号观	184
4.1.2 系统思想	185
4.1.3 功能思想	185
4.1.4 语境思想	186
4.1.5 语类结构研究	186
4.1.6 指示成分研究	187
4.2 语用学可以对系统功能语言学作出的补充	187
4.2.1 预设	188
4.2.2 会话含义	188
4.2.3 话语关联	190
4.2.4 认知语境	191
5 结束语	191

第十章 系统功能语言学与心理语言学的互补性 193

1 引言 193

2 系统功能语言学与心理语言学对比 194

3 互补性探讨 198

3.1 句法与语义的关系 198

3.2 语言与现实 201

3.3 语篇理解与分析 204

4 结束语 208

参考书目 209

附录一 英汉术语对照表 221

附录二 英汉人名对照表 234

第一章 语言的系统

系统功能语言学派是当今世界上主要的语言学派之一。它有许多不同于其他语言学流派(包括其他功能主义学派)的地方。其中最重要的一个差别是它对语言系统的重视。这种重视在该流派的名称上已经得到反映。我们在这里将要深入探讨的是:这个学派所说的“系统”到底指什么,为什么要重视对系统的研究,以及语言系统这一概念与计算语言学发展的关系。

1 Firth 对系统的论述

Halliday(1983)在“系统语言学的背景”(Systemic Background)一文中曾明确指出:“系统这个概念来自 Firth。”显然,要弄清 Halliday 理论中“系统”的确切含义,首先必须弄清楚 Firth 对“系统”这个概念是如何论述的。

Firth 最先使用“系统”这一术语,但他对系统的解释前后并不一致。

Firth 最初使用系统这个术语时,给它下的定义很广,相当于社会行为和个人行为系统。他(1948a:143, in Firth 1957)说:“语言和个性被融入人体,而人体经常不断地参与各种旨在保留生活模式的活动。因此,我们必须预料到语言科学也会发现维持语言模式和系统(其中包括修改和变化)的必要性。这些系统内部是有次序、有结构、有功能的。这些系统依靠人类活动来维持,并在活动过程中得到研究。正是基于这些理由,语言学必须是讲系统的(must be systemic)。”

但后来不久,他(1950:187, in Firth 1957)又说过这样一段话:“我们必须把那些反复出现的事件特征从一般正在发生的活动之中区分出来,这些特征看起来好像是某个具有一定模式的过程的组成部分。然后通过各种语言学的方法加以表述,对它们进行系统的处理。”这就意味着,Firth 在这里把系统视为一种井井有条的研究方法。

时隔一年之后,Firth 对系统这个概念作出了比以前任何时候都要清楚得多的描述。他(1951b:227, in Firth 1957)明确指出:“……人们认为,‘语言形式’在语法和词汇层次上是有‘意义’的,这些‘意义’的确定取决于语法系统中各种形式之间的关系。例如,在由四个格、两个格或十四个格组成的格系统中,主格的‘意义’是各不相同的。”此外,他还以“数”为例说明系统的含义。他认为,有些语言中只有单数和复数两个数,而有些语言中却有单数、双数和复数三种数,另一些语言则有单数、双数、小复数和大复数四种数(如斐济语)。在这些数目不等的系统中,复数这一概念的语法意义是各不相同的。

Firth 所说的系统相当于 Saussure 所说的价值(value)。不同的是,Firth 主张给价值互定(mutual determination of values)的标准增加“有尽性”(exhaustiveness)和“有限性”(finiteness)这两条。他(1957c:150, in Firth 1968)说:“由语言学家建立起来的单位(units)系统或项目(terms)系统提供了一组一组的内部关系,正是通过这些内部关系使系统的价值互相确定。为了达到有效性,这些系统必须是有尽的,封闭的。”

在如何看待语言系统这个问题上,Firth 也和 Saussure 不同。他认为语言是“多系统的”(polysystemic),而不是如 Saussure 所说的由“单系统”(monosystem)组成的“超级结构”(superstructure)。换句话说,在 Firth 看来,语言是一个复杂的由语音系统等许多子系统构成的符号系统。外来词、感叹词和象声词这样的词,可能含有其他词所没有的语音或语音组合。非重读音节与重读音节的韵律特征也经常不同。在有些非洲语言中,名

词有音调(tone)系统,而动词却没有。在泰国语中,位于句末的小品词在音高(pitch)方面与其他词都不同。最早使 Firth 本人对“单系统”假说感到怀疑和不满的,便是泰米尔语中存在的这类现象。他认为,音系学理论应该能使语言学家们突出此类特殊的语音模式,而不是迫使他们掩盖这些模式。

2 Halliday 对系统的论述

2.1 对 Firth 系统思想的继承与发展

在语言学界,支持 Firth 多系统思想的人为数很少。其中态度最坚定、贡献最突出的是 Firth 的学生 Halliday。

Halliday 最初是在 1956 年的一篇题为“现代汉语的语法范畴”(Grammatical Categories in Modern Chinese)的文章中使用系统这个术语的。在这篇文章中,他把系统与单位、结构和类型(class)视为四个主要的语法范畴。后来,他在 1961 年的一篇题为“语法理论中的范畴”(Categories in Theories of Grammar)的文章中,又把系统看作是可以在结构中的特定位置上出现的一组项目。从 60 年代中期开始,他把系统研究提到最重要的位置。在对系统这个概念深入探讨的基础上,他对语言的深层结构和表层结构作出了全新的解释。他(1966)认为,某个特定单位的结构成分之间的次序(order)关系,不同于横组合表层体现形式之间的序列关系。前者比后者抽象,层次上更深。这就是说,序列关系仅仅是结构关系的体现形式之一。

Halliday 不仅把深层语法这一概念应用于横组合关系的结构分析,而且把它应用于语言的纵聚合关系研究,用系统网络描写纵聚合模式的形成。在他看来,正如结构能体现深层的横组合关系一样,系统能体现深层的纵聚合关系。

在 Halliday 等人看来,语言本身是一个庞大而复杂的由许多子系统构成的符号系统(semiotic system)。他所说的符号系

统不应当被看作是一组记号(a system of signs), 而应当被看作是一套系统化的意义源泉(resource for meaning)。在1999年8月复旦大学外文系主办的第六届全国系统功能语法研讨会上, Halliday 在主题发言中明确指出, 应该把“semiotic”译成“意义”而不是“符号”, 强调的就是这层意思。客观而全面地描写语言系统的构成和运作, 研究人们如何通过“使用语言”(languaging) 交换意义, 是系统功能语言学家的主要任务。Halliday 在这里之所以用 languaging 而不用 language, 是因为他强调的是语言交际的动态过程以及这个过程的发生和进展所受到的种种制约。

2.2 语言系统的特点

根据 Halliday 等系统功能语言学家(Halliday 1978; Berry 1972) 的观察, 语言由许多子系统构成, 但子系统之间有许多相似的特点。

一, 每个子系统都是一组可供选择的项目(a set of options)。这就是说, 每个子系统至少含有两个选项(item)。如英语中的“性”系统包含阳性和阴性两个选项, 俄语中的“性”系统则包括阳性、阴性和中性三个选项。

二, 每个子系统都有自己的边界(boundary), 这个边界不可以无限扩张。边界的确定完全取决于语言事实。语言事实是可以变化的, 因而在不同发展历史时期内系统的边界有可能是不同的。我们不妨以汉语中的单数第三人称代词为例。1919年“五四”运动以前, 这个子系统只有“他”和“它”这两个选项, 而后来由于刘半农创造了“她”这个专指女性的代词形式, 才将选项数目由原来的两个增加到三个。

三, 同一个子系统内的任何一个选项, 对其他所有选项都具有排他性。这就是说, 选择了这个项目, 就不能同时选择其他项目。例如, 英语的语态系统是由主动和被动两个选项构成的。在选择时, 要么选主动语态, 要么选被动语态, 两者不能同时选用。有些系统所含的选项超过两个, 甚至更多, 因而在选择时就显得